



Finnish (suomi)

Johdantoriitit

Ristin merkki

Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen
nimessä.

Aamen

Tervehdys

Herramme Jeesuksen Kristuksen
armo, ja Jumalan rakkaus, ja
Pyhän Hengen yhteisö Ole
kaikkien kanssa.

Ja henkesi kanssa.

Rangaistuslaki

Veljet (veljet ja sisaret),
tunnustakaamme syntimme, ja
niin valmistaudu juhlimaan pyhiä
mysteerejä.

Tunnustan Kaikkivaltiaan Jumalan
Ja sinulle, veljeni ja sisareni, että
olen suuresti syntiä, ajatuksissani
ja sanoissani, mitä olen tehnyt ja
mitä en ole tehnyt, minun vikani
kautta, minun vikani kautta,
kaikkein vakavimman vikani
kautta; Siksi pyydän siunattu
Mary Ever-Virgin, Kaikki enkelit ja
pyhät, Ja sinä, veljeni ja sisareni,
rukoilla minun puolestamme
Herralta meidän Jumalamme.

Voi Kaikkivaltias Jumala armahtaa
meitä, Anteeksi meille syntimme,
Ja vie meidät ikuiseen elämään.

Aamen

Kyrie

Herra, armahda.

Icelandic (Íslenska)

Inngangshátíðir

Merki krossins

Í nafni föðurins og sonarins og
heilags anda.

AMEN

Kveðja

Náð Drottins vors Jesú Krists, Og
kærleikur Guðs, og samfélag
heilags anda Vertu með ykkur
öllum.

Og með anda þínum.

Refsiverð athöfn

Bræður (bræður og systur), við
skulum viðurkenna syndir okkar, Og
búðu okkur svo undir okkur að
fagna helgum leyndardómum.

Ég játa fyrir almáttugum Guði Og
þér, bræður mínir og systur, að ég
hafi syndgað mjög, Í hugsunum
mínum og orðum mínum, í því sem
ég hef gert og í því sem ég hef ekki
gert, í gegnum mér að kenna, í
gegnum mér að kenna, Með mér
gríðarlegustu sök; Þess vegna spyr
ég blessaða Maríu sífellt dvalar, allir
englar og dýrlingar, Og þú, bræður
mínir og systur, að biðja fyrir mér
Drottni Guð okkar.

Megi almáttugur Guð miskunna
okkur, Fyrirgefðu syndir okkar, og
færa okkur í eilíft líf.

AMEN

Kyrie

Drottinn, miskunna.

Finnish (suomi)

Herra, armahda.

Kristus, armahda.

Kristus, armahda.

Herra, armahda.

Herra, armahda.

Gloria

Kunnia Jumalalle korkeimmalla, Ja
maan päällä rauhaa ihmisille,
joilla on hyvä tahto. Kiitämme
sinua, Siunaamme sinua,
Rakastamme sinua, Me
kunnioitamme sinua, Kiitämme
sinulle suuresta kunniastasi,
Herra Jumala, taivaallinen
kuningas, Oi Jumala, Kaikkivaltias
Isä. Herra Jeesus Kristus, vain
syntynyt poika, Herra Jumala,
Jumalan karitsa, Isän poika, Otat
pois maailman synnit, armahda
meitä; Otat pois maailman
synnit, vastaanottaa
rukouksemme; istut isän oikeassa
kädessä, Armahda meitä. Sinulle
yksin olet Pyhä, Sinä yksin olet
Herra, Sinä yksin olet
korkeimmat, Jeesus Kristus,
Pyhän Hengen kanssa, Isän
Jumalan kunniasa. Amen.

Kerätä

Rukoilkaamme.

Aamen.

Sanan liturgia

Ensimmäinen lukeminen

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Vastauspsalmi

Icelandic (Íslenska)

Drottinn, miskunna.

Kristur, miskunna.

Kristur, miskunna.

Drottinn, miskunna.

Drottinn, miskunna.

Gloria

Dýrð Guðs í hæsta, og á jörðu friði
til fólks með góðan vilja. Við lofum
þér, Við blessum þig, Við dáum þig,
Við vegsama þig, Við þökkum þér
fyrir mikla dýrð, Drottinn Guð,
himneskur konungur, Ó Guð,
almáttugur faðir. Drottinn Jesús
Kristur, aðeins fæddur sonur,
Drottinn Guð, lamb Guðs, sonur
föðurins, Þú tekur frá sér syndir
heimsins, miskunna okkur; Þú tekur
frá sér syndir heimsins, fá bæn
okkar; Þú situr við hægri hönd
föðurins, miskunna okkur. Fyrir þig
einn eru heilagir, þú einn ert
Drottinn, þú einn ert sá hæsti, Jesús
Kristur, með heilögum anda, Í dýrð
Guðs faðirinn. AMEN.

Safnaðu

Við skulum biðja.

AMEN.

Helgisiðir af orðinu

Fyrsta lestur

Orð Drottins.

Takk fyrir Guð.

Svara sálmur

Finnish (suomi)

Toinen luku

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Evankeliumi

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

**Lukeminen Pyhästä
evankeliumista N.**

Kunnia sinulle, Herra

Herran evankeliumi.

Ylistys sinulle, Herra Jeesus
Kristus.

Uskon ammatti

Uskon yhteen jumalaan,
Kaikkivaltiaan isä, taivaan ja
maan valmistaja, Kaikista
näkyvistä ja näkymättömistä
asioista. Uskon yhteen Herraan
Jeesukseen Kristukseen, ainoa
syntynyt Jumalan poika, Isän
syntynyt ennen kaiken ikäistä.
Jumala Jumalasta, Valo valosta,
Todellinen Jumala todelliselta
Jumalalta, syntynyt, ei tehty,
välttämätön isän kanssa; Hänen
kauttaan kaikki asiat tehtiin.
Meille miehille ja
pelastuksellemme hän tuli alas
taivaasta, ja Pyhän Hengen oli
inkarnoitunut Neitsyt Mariasta, ja
tuli mies. Meidän vuoksi hänet
ristiinnaulittiin Pontius Pilatuksen
alla, Hän kärsi kuolemasta ja
haudattiin, Ja nousi jälleen
kolmantena päivänä Pyhien
kirjoitusten mukaisesti. Hän nousi
taivaaseen ja istuu isän oikeassa

Icelandic (Íslenska)

Önnur lestur

Orð Drottins.

Takk fyrir Guð.

Fagnaðarerindi

Drottinn er með þér.

Og með anda þínum.

**Lestur frá heilaga fagnaðarerindinu
samkvæmt N.**

Dýrð þér, Drottinn

Fagnaðarerindi Drottins.

Lof til þín, Drottinn Jeesús Kristur.

Starf trúar

Ég trúi á einn Guð, faðirinn
almáttugur, framleiðandi himins og
jarðar, af öllu sýnilegum og
ósýnilegum. Ég trúi á einn Drottinn
Jesú Krist, Eini fæddur sonur Guðs,
fæddur af föður fyrir alla
aldurshópa. Guð frá Guði, Ljós frá
ljósi, sannur Guð frá sönnum Guði,
fæddur, ekki gerður,
samviskusamur með föður; Í
gegnum hann voru allir gerðir. Fyrir
okkur menn og til hjálpræðis kom
hann niður af himni, og af heilögum
anda var holdtekin Maríu mey, og
varð maður. Fyrir okkar sakir var
hann krossfestur undir Pontius
Pilatus, Hann hlaut dauða og var
grafinn, Og reis upp aftur á þriðja
degi í samræmi við ritningarnar.
Hann steig upp til himna og situr
við hægri hönd föðursins. Hann mun
koma aftur í dýrð að dæma lifandi
og hina látnu Og ríki hans mun ekki
hafa endi. Ég trúi á heilagan anda,

Finnish (suomi)

kädessä. Hän tulee jälleen
kunniaassa Arvioida elävät ja
kuolleet Ja hänen
valtakunnassaan ei ole loppua.
Uskon Pyhään Henkeen, Herran,
elämän antajaan, joka etenee
isältä ja pojalta, kuka isän ja
pojan kanssa on rakastettu ja
kunnioitettu, Kuka on puhunut
profeettojen kautta. Uskon
yhteen, pyhään, katoliseen ja
apostoliseen kirkkoon. Tunnustan
yhden kasteen syntien
anteeksiannosta Ja odotan
kuolleiden ylösnousemusta ja
tulevan maailman elämä. Amen.

Saarna

Yleinen rukous

Rukoilemme Herran kanssa.

Herra, kuule rukouksemme.

Eucharistisen liturgia

Tukeva

Siunattu olkoon Jumala ikuisesti.

**Rukoile, veljet (veljet ja sisaret),
että uhraukseni ja sinun Voi olla
Jumalan hyväksyttävä,
Kaikkivaltias isä.**

Hyväksy Herra uhraus käsissäsi
Hänen nimensä kiitosta ja
kunniaa, hyväksi ja kaiken hänen
pyhän kirkonsa hyvä.

Aamen.

Eucharistinen rukous

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Icelandic (Íslenska)

Drottinn, líf lífsins, sem heldur
áfram af föður og syni, Hver með
föður og son er dádur og
vegsamaður, sem hefur talað í
gegnum spámennina. Ég trúi á
eina, heilaga, kaþólsku og
postullegu kirkju. Ég játa eina skírni
fyrir fyrirgefningu synda Og ég
hlakka til upprisú dauðra og líf
heimsins sem koma. AMEN.

Heimilislega

Alhliða bæni

Við biðjum til Drottins.

Drottinn, heyrðu bæni okkar.

**Helgisiðir
evkaristíunnar**

OfferTory

Blessaður sé Guð um aldur og ævi.

**Biðja, bræður (bræður og systur),
að fórn mín og þín Getur verið
viðunandi fyrir Guð, Almáttugur
faðirinn.**

Megi Drottinn samþykkja fórnina í
höndunum fyrir lof og dýrð nafns
hans, til góðs og hag allra heilagrar
kirkju hans.

AMEN.

Evkaristíska bæni

Drottinn er með þér.

Og með anda þínum.

Finnish (suomi)

Nosta sydämesi.

Nostamme heidät Herran luo.

Kiitäkäämme Herralle meidän Jumalamme.

Se on oikein ja vain.

Pyhä, pyhä, pyhä Herra isäntien Jumala. Taivas ja maa ovat täynnä kirkkauttasi. Hosanna korkein. Siunattu on se, joka tulee Herran nimessä. Hosanna korkein.

Uskon mysteeri.

Julistamme kuolemasi, Herra, ja tunnustaa ylösnousemuksesi Kunnes tulet taas. Tai: Kun syömme tätä leipää ja juomme tätä kuppia, julistamme kuolemasi, Herra, Kunnes tulet taas. Tai: Pelastaa meidät, maailman pelastaja, Ristilläsi ja ylösnousemuksella Olet vapauttanut meidät.

Aamen.

Ehtoollisriitti

Vapahtajan komennossa ja muodostettu jumalallinen opetus, uskallamme sanoa:

Isämme, joka taide taivaassa, pyhitetty olkoon sinun nimesi; sinun valtakuntasi tulee, Sinun tulee tehdä maan päällä sellaisena kuin se on taivaassa. Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme, ja anna meille anteeksi rikoksemme, Kun annamme anteeksi niitä, jotka ylittävät meitä vastaan; ja johda

Icelandic (Íslenska)

Lyftu hjörtum þínum.

Við lyftum þeim upp til Drottins.

Við skulum þakka Drottni Guði okkar.

Það er rétt og bara.

Heilagur, heilagur, heilagur Drottinn guð gestgjafa. Himnaríki og jörð eru full af dýrð þinni. Hosanna í hæsta. Blessaður er sá sem kemur í nafni Drottins. Hosanna í hæsta.

Leyndardómur trúarinnar.

Við boðum dauða þinn, Drottinn, og játa upprisu þína þangað til þú kemur aftur. Eða: Þegar við borðum þetta brauð og drekkum þennan bolla, Við boðum dauða þinn, Drottinn, þangað til þú kemur aftur. Eða: Bjarga okkur, frelsari heimsins, Fyrir kross þinn og upprisu þú hefur látið okkur losa okkur.

AMEN.

Samfélagshelgi

Að skipun frelsarans og myndast af guðlegri kennslu, þorum við að segja:

Faðir okkar, sem list á himni, Helgist þitt nafn; Ríki þitt kemur, verður gert þitt á jörðu eins og það er á himni. Gefðu okkur þennan dag daglega brauð, og fyrirgefum okkur trespasses okkar, þegar við fyrirgefum þeim sem sveiflast gegn okkur; og leiða okkur ekki til freistingar, en frelsa okkur frá illu.

Finnish (suomi)

meitä kiusaukseen, Mutta vapauta meidät pahasta.

Vapauta meille, Herra, rukoilemme, jokaisesta pahasta, myöntää ystävällisesti rauhaa päivinä, että armon avulla, Saatamme olla aina vapaita synnistä ja turvassa kaikilta ahdistuksilta, Kun odotamme siunattua toivoa ja Vapahtajamme, Jeesuksen Kristuksen tuleminen.

Valtakunnalle, Voima ja kunnia ovat sinun nyt ja ikuisesti.

Herra Jeesus Kristus, Kuka sanoi apostoleillesi: Rauha jätän sinut, rauhani, jonka annan sinulle, Älä katso synneiltämme, Mutta kirkon uskossa, ja myöntää ystävällisesti hänelle rauhaa ja yhtenäisyyttä Tahtosi mukaisesti. Jotka asuvat ja hallitsevat ikuisesti ja ikuisesti.

Aamen.

Herran rauha olkoon aina kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Tarjoamme toisillemme rauhan merkki.

Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Armahda meitä.

Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Armahda meitä.

Jumalan karitsat, otat pois maailman syntit, Antaa meille rauha.

Katso Jumalan karitsa, Katso hänet, joka vie maailman syntit

Icelandic (Íslenska)

Frelsaðu okkur, Drottinn, við biðjum, frá hverju illu, Gæfu friðinn á okkar dögum, að með hjálp þinni, Við gætum verið alltaf laus við synd og öruggt fyrir allri neyð, Eins og við bíðum blessaða vonarinnar og komu frelsara okkar, Jesús Kristur.

Fyrir ríkið, Krafturinn og dýrðin eru þín Nú og að eilífu.

Drottinn Jesús Kristur, Hver sagði við postulana þína: Friður ég læt þig, friður minn ég gef þér, Horfðu ekki á syndir okkar, En á trú kirkjunnar þinnar, og veita henni náð frið og einingu í samræmi við vilja þinn. Sem lifa og ríkja um aldur og ævi.

AMEN.

Friður Drottins vera alltaf með þér.

Og með anda þínum.

Við skulum bjóða hvert öðru merki um frið.

Lamb Guðs, þú tekur burt syndir heimsins, miskunna okkur. Lamb Guðs, þú tekur burt syndir heimsins, miskunna okkur. Lamb Guðs, þú tekur burt syndir heimsins, Veittu okkur frið.

Sjáðu lamb Guðs, Sjáðu hann sem tekur burt syndir heimsins.

Finnish (suomi)

pois. Siunattuja kutsutaan karitsan illalliseen.

Herra, en ole kelvollinen että sinun pitäisi tulla katon alle, Mutta sano vain sana ja sieluni paranee.

Kristuksen ruumis (veri).

Aamen.

Rukoilkaamme.

Aamen.

Riitojen päättäminen

Siunaus

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Siunatkoon Kaikkivaltias Jumala sinua, Isä ja poika ja Pyhä Henki.

Aamen.

Hylkääminen

Mene eteenpäin, massa päättyy.

Tai: mene ja ilmoita Herran evankeliumi. Tai: Mene rauhassa, kunnioittaen Herraa elämästäsi.

Tai: mene rauhassa.

Kiitos Jumalalle.

Icelandic (Íslenska)

Blessaðir eru þeir sem kallaðir eru til kvöldmáltíðarinnar á lambinu.

Drottinn, ég er ekki verðugur að þú ættir að fara undir þakið mitt, En segðu aðeins orðið og sál mín skal lækna.

Líkami (blóð) Krists.

AMEN.

Við skulum biðja.

AMEN.

Lokun helgiathafna

Blessun

Drottinn er með þér.

Og með anda þínum.

Megi almáttugur Guð blessa þig, Faðirinn og sonurinn og heilagur andi.

AMEN.

Uppsögn

Farðu fram, messunni er lokið. Eða:

Farðu og tilkynntu fagnaðarerindi

Drottins. Eða: Farðu í friði og

vegsamaðu Drottin með lífi þínu.

Eða: farðu í friði.

Takk fyrir Guð.